

# いりょうつうやく とうろくしけん 医療通訳ボランティア登録試験

へいせい ねん がつ  
平成30年11月

こうえきざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう  
公益財団法人岐阜県国際交流センター

岐阜県では、日本語に不安を持つ外国人の皆様が安心して医療機関を受診することができるよう、医療機関の依頼に応じて、一定レベル以上の知識及び技術を持った医療通訳ボランティアを幹旋するシステムを運営しています。

下記のとおり、この事業において医療通訳ボランティアとして派遣する方の登録試験を行いますので、ぜひお申込みください。

しけんび 試験日	ねん がつ にち ど <b>2019年1月26日(土)</b>
たいしょうげんご 対象言語	こ ちゅうごくご こ <b>ポルトガル語、中国語、タガログ語</b>
もうしこみしよ 申込書 うけつけきかん 受付期間	ねん がつ にち げつ ねん がつ にち すい ひつちやく <b>2018年11月12日(月)~2019年1月9日(水)必着</b>

## 1 全体のスケジュール

もうしこみ 申込	2018年11月12日(月)~2019年1月9日(水)「必着」 岐阜県国際交流センターまで申込書を持参または郵送してください。
しけんとうじつ 試験当日	2019年1月26日(土) ロールプレイ実技試験(約15分)、面接試験(約10分)を行います。
けっかつうち 結果通知	2019年2月上旬 結果をお知らせします。合格者は当センターのボランティアに登録します。
せつめいかい 説明会	2019年2月17日(土) 合格者を対象に医療通訳ボランティア説明会と研修を行います。



## 2 募集の詳細について

<p>たいしょうしゃ 対象者</p>	<p>【下記のいずれかに該当する人】</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・岐阜県国際交流センターの「医療通訳ボランティア研修」を受講したことがある</li> <li>・医療機関において医療通訳として活動した経験がある</li> <li>・他の団体に医療通訳の認定を受けたことがある</li> </ul>
<p>たいしょうげんご 対象言語</p>	<p>ポルトガル語、中国語、タガログ語 の3言語</p>
<p>しけんび 試験日</p>	<p>2019年1月26日(土) 1人約30分 ※時間は後日お知らせします</p> <p>会場：(公財)岐阜県国際交流センター          (岐阜県岐阜市柳ヶ瀬1-12 岐阜中日ビル 2F)</p> <p>※申込者数によって、試験日を増やす場合があります。          試験時間、会場等の詳細は受験者に後日お知らせします。</p>
<p>しけんもうしこみ 試験申込</p>	<p>(1) 提出が必要な書類 (①と②の両方)</p> <p>① 医療通訳ボランティア登録試験申込書 (所定様式)</p> <p>② 顔写真 (縦45 mm×横35 mm) ※裏面に必ず氏名を記入してください。</p> <p>※一度受理した書類は、理由のいかんを問わず、返却しません。</p> <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>①の所定様式は岐阜県国際交流センターのHP  <a href="http://www.gic.or.jp/eventcalen/2018/11/126-1.html">http://www.gic.or.jp/eventcalen/2018/11/126-1.html</a> から          ダウンロードし、A4用紙に印刷して利用してください。</p> </div> <p>(2) 受験料 無料</p> <p>(3) 申込締切 2019年1月9日(水)まで &lt;必着&gt;</p> <p>(4) 書類の提出先</p> <p>岐阜県国際交流センターに①②の書類を、持参又は郵送してください。</p> <p>※FAX又はメールで提出された書類は、受付できません。</p> <p>※郵送の場合、封筒の表面に「医療通訳ボランティア登録試験関係書類在中」と          記載し、封筒の裏面に申込者の方の住所及び氏名を記載してください。また、          必ず郵便追跡が可能な特定記録郵便又は簡易書留郵便にしてください。</p> <div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p>提出先：(公財)岐阜県国際交流センター 福川苑          〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2F          TEL：058-214-7700          開館日：月～金、日 9：30～18：00 ※ただし祝日、年末年始は休み</p> </div>

<p>しけんないよう 試験内容</p>	<p>(1) ロールプレイによる実技試験 (約15分)  「小児科もしくは内科」どちらかの診察を想定した実技試験を行います。  医療通訳ボランティア、医師及び患者 (日本語が話せない外国人) がいる  病院の診察室の場面を設定します。  受験者の方は、医療通訳ボランティアとして、通訳をしてください。  ※<u>辞書や資料の持込は可能</u>とします (ただし、携帯電話は持込できません)。</p> <p>(2) 面接試験 (約10分)  試験官の質問 (日本語) に対して、日本語で答えてください。  (1対1の個別面接)</p>
<p>しけん しんさ 試験の審査</p>	<p>ロールプレイ審査員、面接官は以下の審査項目を確認しています。</p> <p>(1) ロールプレイ試験 (技術をみるための試験)</p> <p>● 審査項目</p> <p>①挨拶 (最初と最後)、自己紹介 (最初) をしたか  ②適切な座り位置か ③医師と患者の視線配慮があるか  ④プライバシーへの配慮があるか ⑤わかりやすい話し方か  ⑥長い発言への対処 ⑦メモを適切に取っているか  ⑧わからない単語への対処はどうするか ⑨通訳以外の業務依頼への対処  ⑩ (医師役及び患者役のことばに) 足さない (= 内容を加えない)  ⑪ (医師役及び患者役のことばから) 引かない (= 内容を省略しない)  ⑫誤訳が多いか ⑬致命的な誤訳はあるか ⑭通訳が円滑にできたか</p> <p>(2) 面接試験 (倫理及び人物をみるための試験)</p> <p>● 審査項目</p> <p>①服装・身なり ②言葉遣い ③振る舞い  ④医療通訳ボランティアとしての見識があるか</p> <p>・ボランティアを志した動機、医療通訳者の役割  ・医療通訳者としてのマナー、医療通訳の原則や注意点を理解しているか</p>
<p>じゅけんじょう 受験上 の注意</p>	<p>・試験当日は、受験票等送付時に案内する時間までに試験会場へ来てください。  ・持ち物：受験票、筆記用具、通訳時に必要であれば辞書や資料  ・ロールプレイ試験でメモを取るための用紙は、試験当日受験者に配布し、試験  終了後回収します。  ・試験会場では、携帯電話の電源を切ってください。</p>

	<p>しゆくはく ややくとう かくじ おこな          ・宿泊の予約等は各自で行うようにしてください。</p> <p>かいじょう ちゆうしゃじょう くるま こ かた かいじょうふきん          ・会場には駐車場がありません。お車で越越しの方は、会場付近のコインパーキングなどの有料駐車場に停めてください。</p> <p>かいじょう こうつうひ ちゆうしゃじょうり ようりようきん かくじ ふたん          ・会場までの交通費や駐車場利用料金は各自でご負担ください。</p>										
<p>いりょうつうやく  <b>「医療通訳に          関する          学習資料          (参考)</b></p>	<p>いりょうつうやくきょうほん がいこくじんかんじゃ いりょう  <b>「医療通訳教本－外国人患者によりよい医療を－」</b></p> <p>へいせい ねん がつ ざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう          (平成23年3月 財団法人岐阜県国際交流センター)</p> <p><a href="http://www.gic.or.jp/aboutgic/publication/medical/">http://www.gic.or.jp/aboutgic/publication/medical/</a></p>										
<p>しけんけっか  <b>試験結果</b></p>	<p>がつじょうじゆん しけんけっか ほんにん あ ぶんしよ ゆうそう          ・2月上旬に試験結果を本人宛てに文書を郵送します。</p> <p>でんわ と あ おう          ・電話による問い合わせには応じません。</p> <p>がつか か す づちぶんしよとう とど ばあい ぎふけんこくさいこうりゅう          ・ただし、2月14日を過ぎても通知文書等が届かない場合は、岐阜県国際交流センターに連絡してください。</p>										
<p>ごうかく  <b>合格したら？</b></p>	<p>ぎふけんこくさいこうりゅう いりょうつうやく とうろく とうろくしよ          岐阜県国際交流センターの医療通訳ボランティアとして登録し登録証をお送りします。</p> <p>ぎふけんこくさいこうりゅう いらい う つごう かくいりょうきかん つうやく ねが          岐阜県国際交流センターから依頼を受け、都合があえば各医療機関にて通訳をお願いします。</p> <p>かい つうやく じかんていど しゃれい えん こうつうひふく          1回の通訳は2時間程度で、謝礼は3,000円(※交通費含む)です。</p> <p>はけんかいすう き せいかい た          ※派遣回数を決まていないので、このボランティアで生計と立てることはできません。</p> <p>ていけいりょうきかん いりょうきかん ねん がつげんざい          ●提携医療機関 15 医療機関 ※2018年11月現在</p> <p>(下記の医療機関への通訳を依頼します。今後増える可能性もあります。)</p> <table border="1" data-bbox="416 1339 1406 2074"> <tr> <td data-bbox="416 1339 624 1738"> <p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p> </td> <td data-bbox="627 1339 1406 1738"> <p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん  <b>岐阜大学医学部附属病院</b></p> <p>ぎふけんそうごういりょう  <b>岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん  <b>岐阜市民病院</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p> <p>ながらいりょう  <b>長良医療センター</b></p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん  <b>岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="416 1742 624 1805"> <p>おおがきし  <b>大垣市</b></p> </td> <td data-bbox="627 1742 1406 1805"> <p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="416 1809 624 1872"> <p>いけだちよう  <b>池田町</b></p> </td> <td data-bbox="627 1809 1406 1872"> <p>がんか  <b>まつばら眼科</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="416 1877 624 2007"> <p>かさまつちよう  <b>笠松町</b></p> </td> <td data-bbox="627 1877 1406 2007"> <p>まつなみそうごうびょういん  <b>松波総合病院</b></p> <p>けんこうぞうしん  <b>まつなみ健康増進クリニック</b></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="416 2011 624 2074"> <p>かがみはらし  <b>各務原市</b></p> </td> <td data-bbox="627 2011 1406 2074"> <p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p> </td> </tr> </table>	<p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p>	<p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん  <b>岐阜大学医学部附属病院</b></p> <p>ぎふけんそうごういりょう  <b>岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん  <b>岐阜市民病院</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p> <p>ながらいりょう  <b>長良医療センター</b></p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん  <b>岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</b></p>	<p>おおがきし  <b>大垣市</b></p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p>	<p>いけだちよう  <b>池田町</b></p>	<p>がんか  <b>まつばら眼科</b></p>	<p>かさまつちよう  <b>笠松町</b></p>	<p>まつなみそうごうびょういん  <b>松波総合病院</b></p> <p>けんこうぞうしん  <b>まつなみ健康増進クリニック</b></p>	<p>かがみはらし  <b>各務原市</b></p>	<p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p>
<p>ぎふし  <b>岐阜市</b></p>	<p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん  <b>岐阜大学医学部附属病院</b></p> <p>ぎふけんそうごういりょう  <b>岐阜県総合医療センター</b></p> <p>ぎふしみんびょういん  <b>岐阜市民病院</b></p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん  <b>岐阜赤十字病院</b></p> <p>ながらいりょう  <b>長良医療センター</b></p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん  <b>岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</b></p>										
<p>おおがきし  <b>大垣市</b></p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん  <b>大垣徳洲会病院</b></p>										
<p>いけだちよう  <b>池田町</b></p>	<p>がんか  <b>まつばら眼科</b></p>										
<p>かさまつちよう  <b>笠松町</b></p>	<p>まつなみそうごうびょういん  <b>松波総合病院</b></p> <p>けんこうぞうしん  <b>まつなみ健康増進クリニック</b></p>										
<p>かがみはらし  <b>各務原市</b></p>	<p>とうかいちゅうおうびょういん  <b>東海中央病院</b></p>										

せまし 関市	ちゅうのうこうせいびょういん 中濃厚生 病院
みのかもし 美濃加茂市	きざわきねんびょういん 木沢記念 病院
かにし 可児市	しんかに 新可児 クリニック
たじみし 多治見市	たじみびょういん 多治見 病院

とあ もうしこみしよていしゅつさき  
【 問合せ・申込書提出先 】

こうざい ぎふけんこくさいこうりゅう たんとう ふかわ  
(公財) 岐阜県国際交流センター 担当：福川

〒500-8875 岐阜県岐阜市柳ヶ瀬通 1 - 1 2 岐阜中日ビル 2 F

TEL : 058-214-7700 FAX : 058-263-8067 電子メール : [fukukawa@gic.or.jp](mailto:fukukawa@gic.or.jp)

※この案内は、岐阜県国際交流センターホームページからダウンロードできます

<http://www.gic.or.jp/eventcalen/2018/11/126-1.html>

— ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください —

がいこくじんじゅうみん みな あんしん びょういん い  
外国人 住民の 皆さんが 安心して 病院に行くには、  
にほんご がいこくご ができる 皆さんの ちから ひつよう  
日本語と外国語ができる皆さんの力が必要です。  
せい、いりょうつうやく かつやく  
ぜひ、医療通訳ボランティアとしてご活躍ください！

